Porównanie tłumaczeń Kolosan 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	tak jak i nauczyliście się od Epafrasa umiłowanego współniewolnika naszego który jest wierny dla was sługa Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak nauczyliście się od Epafrasa,* ** naszego ukochanego współsługi, który jest zamiast was*** wiernym posługującym**** Chrystusa,[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	tak jak nauczyliście się od Epafrasa, umiłowanego współniewolnika* naszego, który jest wiernym dla was** sługą Pomazańca, [5)6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	tak, jak i nauczyliście się od Epafrasa umiłowanego współniewolnika naszego który jest wierny dla was sługa Pomazańca

[1)] Epafras, Ἐπαφρᾶς, skr. Ἐπαφρόδιτος, zn.: należący do Afrodyty (bogini miłości), mieszkaniec Kolosów i być może założyciel tamtejszej wspólnoty, ewangelista w Laodycei i Hierapolis (<x>580 4:12</x>, 13). Nazywany współwięźniem i współpracownikiem (Flm 23). To on mógł opowiedzieć Pawłowi o problemach Kolosan i natchnąć go do napisania Listu (ww. 4, 8). Nie ten sam, co Epafrodytos z <x>570 2:25</x>;<x>570 4:18</x>.

[2)] <x>580 4:12-13</x>

[3)] was 2 א (IV); nas P 46 (200 r.) א , w l : wysłany przez wspólnotę do posługiwania Pawłowi; <x>580 1:7</x>L.

[4)] Lub: diakonem.

[5)] Możliwe: współsługi.

[6)] Inna lekcja: "nas".